



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 29 October 2008 — No. 108

**President of the National Assembly:
Mr. François Gendron**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mrs. Marois, Leader of the Second Opposition Group, moved:

THAT the National Assembly consider the negative effects of the economic and financial crisis on families, workers, pensioners and Québec businesses, that it ask the Premier to give up his intention of holding a hasty general election this autumn and work at carrying out the emergency plan adopted unanimously on Wednesday, 22 October 2008.

Following a meeting with the House leaders, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly of the speaking time for the proceedings with respect to this motion: 10 minutes shall be allotted for a reply by its mover; the remaining time will be distributed among the parliamentary groups, who will have a time envelope that corresponds to the proportion of seats they respectively hold in the Assembly; any time not used by a group will be transferred to the two other groups, in accordance with the proportion of seats they hold; and individual addresses shall not be limited.

The debate arose on the motion by Mrs. Marois, Leader of the Second Opposition Group.

At the request of Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, Mrs. Jérôme-Forget, Minister of Finance, withdrew certain words deemed unparliamentary.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Gauthier, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings later in today's sitting.

29 October 2008

At 11.58 o'clock a.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.03 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mrs. James, Minister of Immigration and Cultural Communities, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

106 An Act to promote action by the Administration with respect to
 cultural diversity

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Charest, Premier, responsible for youth issues and Minister responsible for the Capitale-Nationale region, tabled the following:

The annual management report of the Conseil permanent de la jeunesse, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1282-20081029)

The annual report of the Commission de la capitale nationale, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1283-20081029)

29 October 2008

Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration, tabled the following:

The annual management report of Services Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1284-20081029)

Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, tabled the following:

The annual management report of the Ministère des Relations internationales, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1285-20081029)

Mr. Dupuis, Minister of Justice and Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, tabled the following:

The annual management report of the Office de la protection du consommateur, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1286-20081029)

The annual management report of the Société québécoise d'information juridique, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1287-20081029)

The annual report of the Conseil interprofessionnel du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1288-20081029)

The annual report of the Ordre des comptables en management accrédités du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1289-20081029)

The annual report of the Chambre des huissiers de justice du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1290-20081029)

29 October 2008

Mr. Lessard, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, tabled the following:

The annual report of La Financière agricole du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1291-20081029)

The annual management report of the Commission de protection du territoire agricole du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1292-20081029)

Mr. Whissell, Minister of Labour, tabled the following:

The annual management report of the Commission des relations du travail, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1293-20081029)

Mrs. James, Minister of Immigration and Cultural Communities, tabled the following:

The annual management report of the Conseil des relations interculturelles, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1294-20081029)

Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, tabled the following:

The annual report of the Musée d'art contemporain de Montréal, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1295-20081029)

The annual report of the Musée des beaux-arts de Montréal, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1296-20081029)

Presenting Reports from Committees

Mrs. Thériault (Anjou), chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Institutions, which, on 27, 28 and 29 August 2008, held public hearings within the framework of special consultations with reference to the mandate concerning the contract granted to Attractions Hippiques. The Committee also held deliberative meetings on 11 and 12 June, as well as on 2 and 28 October 2008. The Committee report contains observations, conclusions and recommendations.

(Sessional Paper No. 1297-20081029)

Presenting Petitions

Mr. Côté (Dubuc) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the financing of voluntary action in non profit community-owned housing, and signed by 29 citizens of the electoral division of Dubuc.

(Sessional Paper No. 1298-20081029)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Roy Verville (La Prairie) tabled the following:

The abstract of a petition respecting repairs to Longtin bridge in Saint-Constant, and signed by 262 citizens of the Montérégie region and Montréal.

(Sessional Paper No. 1299-20081029)

29 October 2008

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Girard (Gouin) tabled the following:

Copy of a letter, dated 19 September 2008, addressed to Mrs. Michelle Courchesne, Minister of Families, by Mr. Richard Marcotte, President of the Conférence régionale des élus(es) de Lanaudière, concerning the process for the allocation of places in childcare services.

(Sessional Paper No. 1300-20081029)

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition, on the motion by Mrs. Marois, Leader of the Second Opposition Group.

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly consider the negative effects of the economic and financial crisis on families, workers, pensioners and Québec businesses, that it ask the Premier to give up his intention of holding a hasty general election this autumn and work at carrying out the emergency plan adopted unanimously on Wednesday, 22 October 2008.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 68 in Appendix)

Yeas: **69** Nays: **41** Abstentions: **0**

29 October 2008

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Fournier, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Labour and the Economy, to continue its public hearings within the framework of special consultations with reference to the discussion paper entitled "L'occupation du territoire forestier québécois et la constitution des sociétés d'aménagement des forêts".

—————

Mr. Chagnon, Second Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Social Affairs shall hold public hearings within the framework of special consultations on homelessness in Québec;
- the Committee on Public Administration shall hear the Auditor General concerning the special report on the use of public funds by the former lieutenant-governor of Québec, and then shall hear the Secretary General of the Executive Council and Mrs. Lise Thibault concerning this same report.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, Mr. Légaré (Vanier) and Mr. Ferland (Ungava) jointly moved:

THAT this Assembly mark the outstanding performance of our athletes at the Olympic Games in Beijing and of their coaches;

THAT this Assembly pay tribute to the four athletes who won medals during these Games;

29 October 2008

THAT this Assembly reiterate its support to developing a true sports culture in Québec.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mr. Ferland (Ungava), Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, and Mr. Légaré (Vanier) jointly moved:

THAT the National Assembly warmly congratulate all of the Québec paralympic athletes for their participation and for the 29 medals won at the 2008 Paralympic Games in Beijing;

THAT it particularly congratulate Mrs. Chantal Petitclerc, who won 21 career paralympic medals as well as for her outstanding performances at the 2008 Paralympic Games in Beijing, where she won five gold medals and beat two world records and one paralympic record.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Côté (Dubuc), Mr. Dupuis, Minister of Public Security, and Mrs. Roy (Lotbinière) jointly moved:

THAT the National Assembly ask the Government to join the 39 countries and 97 cities that acceded to the resolution, adopted by the United Nations General Assembly, and declare the day of 2 October as the Day of Non-Violence in Québec;

29 October 2008

THAT it take the opportunity to underline the initiative and the work of the organizing committee formed by community workers and by the Saguenay public security service that, since 2001, has organized the week of non-violence in the Saguenay–Lac-Saint-Jean region, which has become recognized mainly by wearing a yellow ribbon.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Blais, Minister responsible for Seniors, Mrs. Lapointe (Groulx) and Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the first Alzheimer's Disease Awareness Day among the elected representatives of this Assembly.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, Mr. Caire (La Peltre) and Mr. Drainville (Marie-Victorin) jointly moved:

THAT the National Assembly today underline International Psoriasis Day, a chronic disease that strikes between 1 % and 3 % of the population.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

29 October 2008

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Chagnon, Second Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Labour and the Economy shall hold a deliberative meeting for the purpose of organizing its hearing with the head officers of the Fonds de la recherche en santé du Québec;
- the Committee on Transportation and the Environment shall hold a deliberative meeting to elect the representative from the Second Opposition Group to the steering committee and to dispose of a request for a legal opinion on the matter regarding the Société de l'assurance automobile du Québec.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Dupuis, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, moved, —That Bill 105, An Act to provide for the implementation of the Entente entre le Québec et la France en matière de reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 105 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, moved that Bill 105 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

The motion was negatived.

29 October 2008

Mr. Dupuis, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, moved that Bill 105 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

Mr. Dupuis, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 30 October 2008, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 5.55 o'clock p.m., Mr. Picard, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 30 October 2008, at 10.00 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Wednesday, 29 October 2008, at 10.08 o'clock a.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Picard, Third Vice-President of the National Assembly, and of Mrs. Mignolet, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 88 An Act to amend the Education Act and other legislative provisions
(modified title)

- 98 An Act to amend the Act respecting labour standards principally with regard to reservists

FRANÇOIS GENDRON

President

1075

29 October 2008

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Marois, Leader of the Second Opposition Group, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, concerning the effects of the economic and financial crisis on Québec:

(Division No. 68)

YEAS - 69

Arseneau	Desrochers	Lapointe	Pelletier
Beaupré	Diamond	<i>[Crémazie]</i>	<i>[Rimouski]</i>
Bédard	Dionne-Marsolais	Laporte	Proulx
Benjamin	Domingue	Leblanc	Richard
Benoit	Dorion	L'Écuyer	Roux
Bergeron	Doyer	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	Roy
Bérubé	Drainville	Légaré	<i>[Lotbinière]</i>
Bonnardel	Dufour	Legault	Roy
Bouchard	Dumont	Léger	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>
Caire	Ferland	Lelièvre	Roy Verville
Camirand	Francoeur	Lemay	Schneeberger
Charbonneau	Gaudreault	Lévesque	Simard
Cloutier	<i>[Jonquière]</i>	Malavoy	Taillon
Côté	Gingras	Maltais	Therrien
Cousineau	Girard	Marois	Trottier
Curzi	Gosselin	Merlini	Turp
Dampousse	Grandmont	Méthé	Wawanoloath
De Martin	Kotto	Morasse	
Deschamps	Lapointe	Morin	
	<i>[Groulx]</i>	Pagé	

NAYS - 41

Auclair	Dubourg	Kelley	Reid
Auger	Dupuis	Lessard	Riedl
Bachand	Fournier	MacMillan	Sklavounos
Beauchamp	Gagnon-Tremblay	Marcoux	St-Pierre
Bergman	Gaudreault	Marsan	Thériault
Blais	<i>[Hull]</i>	Ménard	Tomassi
Bolduc	Gautrin	Normandeau	Vallée
Boulet	Gonthier	Ouimet	Vallières
Charest	Hamad	Paquet	Whissell
Charlebois	James	Paradis	
Courchesne	Jérôme-Forget	Pelletier	
		<i>[Chapleau]</i>	